NOTAS DE ANTROPOLOGÍA
DE LAS AMÉRICAS

VOCES

Cuando la planta habla al botánico – Avances y contratiempos en la decolonización de la educación desde los 1980s.

Una entrevista con Gabina Aurora Pérez Jiménez.

Antje Gunsenheimer
Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn (Bonn, Alemania)
ORCID: 0009-0009-0242-4580
agunsenh@uni-bonn.de

Gabina Aurora Pérez Jiménez
Activista político-cultural Ñuu Sau (Nación Mixteca) (Oaxaca, México)
ORCID: 0000-0003-2310-792X
aurora.perez.oax@gmail.com

René Antillón Sáenz
Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn (Bonn, Alemania)
ORCID: 0009-0000-4061-7898
rantillonsaenz@gmail.com

Recibido: 8 de diciembre de 2024 / Received: December 8, 2024, Aceptado: 11 de diciembre de 2024 / Accepted: December 11, 2024.

ISSN: 2750-2902, DOI: 10.48565/bonndoc-473
This is an Open Access article, distributed under the terms of the Creative Commons Attribution licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/), which permits unrestricted re-use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited.

Resumen
Entrevista con la activista político-cultural Gabina Aurora Pérez Jiménez, hija de la nación Ñuu Sau ("Nación de la Lluvia", también conocida como el Pueblo Mixteco; proveniente del estado de Oaxaca, México) sobre los aspectos del colonialismo interno, la falta de la soberanía interpretativa acerca de las practicas culturales propias entre comunidades indígenas, reformas educativas y la resiliencia en contra del constante desdén que reciben los pueblos originarios hasta hoy en día en México.

Palabras clave
Decolonización, Pueblo Mixteco, educación, academia

Abstract
Interview with political-cultural activist Gabina Aurora Pérez Jiménez, daughter of the Ñuu Sau ("Nation of the Rain", also known as the Mixtec People; from the state of Oaxaca, Mexico) on the aspects of internal colonialism, the lack of interpretative sovereignty over cultural practices among indigenous communities, educational reforms and resilience against the constant disdain that indigenous peoples receive to this day in Mexico.

Keywords
Decolonization, Mixtec People, education, academia

Introducción

> "Tal vez se les hace raro la presencia de una India en este congreso, y se preguntan ustedes: '¿Cómo es posible que la planta habla al botánico?' Pues, hablo precisamente para hacerles ver que en este tipo de congresos hay un monólogo. Todos hablan sobre los Indígenas, pero los Indígenas mismos no tenemos voz."
>
> (Pérez Jiménez 1982: 23)[1]

Con la imagen de la planta que habla al botánico, Aurora Pérez subraya el desequilibrio en la comunicación entre el investigador y sus entrevistados en aquella época, quienes seguían siendo vistos puramente como objetos de estudio. En sus conferencias y colaboraciones de los años ochenta y noventa, analizó en general las condiciones coloniales del sistema educativo mexicano y las prácticas académicas internacionales, hasta entonces ampliamente aceptadas sin crítica. En la siguiente entrevista con Aurora Pérez, queremos retomar los puntos críticos que analizó en su momento y preguntarnos hasta qué punto se han producido cambios positivos en los últimos 40 años, quiénes los han impulsado y cómo se han desarrollado. Abordaremos temas como el colonialismo interno con respecto a la educación escolar, el uso prevalente de terminología y lenguaje discriminatorio, la falta de reconocimiento a las lenguas indígenas y algunas otras dificultades a las que se enfrentan los pueblos originarios. Además, discutiremos los aspectos del colonialismo que se manifiestan también en estudios e instituciones académicas nacionales e internacionales que reducen a las personas y grupos a objetos de estudio. Tematizaremos la falta de la soberanía interpretativa acerca de las practicas culturales propias entre comunidades indígenas, la descontextualización y el constante desdén que reciben con relación a sus conocimientos y su exclusión en la emisión de los resultados. Más allá de identificar las fallas del sistema académico, queremos explorar posibles soluciones para una educación decolonial.

Hablaremos también de retos, obstáculos y retrocesos, así como el qué representan para la resiliencia de comunidades indígenas. La idea de la resiliencia se manifiesta en el trabajo de Aurora Perez como una forma de rebeldía contra todos los agentes y circunstancias que continúan intentando silenciar e invisibilizar a los pueblos indígenas. Así, su trabajo en la academia se convierte en una rebelión constante contra las prácticas coloniales tan perdurantes hasta hoy en la misma, donde ha buscado siempre su transformación desde la raíz.

[1] Para ver las publicaciones de Aurora, ver Bibliografía de Consulta en el Anexo 1.

Figura 1. Retrato de Aurora Pérez Jiménez
(Foto: Aurora Pérez Jiménez, 2024).

Entrevista con Gabina Aurora Pérez Jiménez

Antje Gunsenheimer [AG]: Querida Aurora, muchas gracias por aceptar ser entrevistada hoy (noviembre, 2024). Antes de empezar con nuestras preguntas, nos gustaría pedirle que se presentara brevemente a los lectores; ¿podría nombrar cuáles considera que son los puntos de inflexión biográficos y científicos importantes de su vida?

Gabina Aurora Pérez Jiménez [GAPJ]: Nací en la comunidad de Yuku Shoo (Progreso), una agencia de Chalcatongo, en la Mixteca Alta (Estado de Oaxaca), México. Mi madre y mi padre eran campesinos, monolingües en lengua mixteca. Entré a la escuela primaria a mis once años de edad: allí comencé a aprender el español. Poco después de haber terminado esta primaria, salí de mi pueblo por acoso sexual. En el verano de 1963 tuve la oportunidad de ir a San Diego California (U.S.A.) a trabajar con una señora mexicana casada con un señor de Norte América. Esta señora arregló mi visa de estudiante, así es que pude ir a la escuela y estudiar el inglés. Regresé a México a fines de 1965. En 1966 entré a una escuela secundaria nocturna de paga en la ciudad de Oaxaca. A la vez trabajé en el Hotel Marqués del Valle como recepcionista. En 1969, después de terminar la secundaria, me fuí a la ciudad de México. Allí trabajé en Teléfonos de México como operadora de larga estancia internacional hasta 1977. En ese tiempo,

hace cincuenta años, conocí a Maarten.[2] Por él llegué a participar en el mundo de los estudios arqueológicos y antropológicos. Ayudé a Maarten en sus investigaciones, sobretodo sobre los códices mixtecos. Nos casamos y en 1976 nació nuestra hija Itandehui en Oaxaca.[3] En 1980 nos fuimos a vivir a Leiden, Paises Bajos, donde nació nuestro hijo Tashunka.[4] El trabajo de Maarten en la Universidad de Leiden nos permitió participar en muchos eventos a nivel internacional, tanto en el ámbito de estudios americanistas como en reuniones sobre derechos de los pueblos indígenas. También le ayudé con la orientación a los estudiantes y durante varios años enseñé clases de lengua mixteca. Mantuve contacto intensivo con ANPIBAC una organización de maestros indígenas de México, que me hizo su representante. En esta condición participé en varios encuentros del Grupo de Trabajo sobre Pueblos Indígenas de la ONU en Ginebra, a partir de 1983, y en una serie de discusiones preparatorias para redactar la Convención 169 de la OIT y la Declaración de la ONU sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

En esta trayectoria fue muy importante para mí la oportunidad de participar en el curso intensivo *Law, Development and Social Justice* (1985), impartido por el senador Prof. Dr. Bas de Gaay Fortman, catedrático en derecho internacional, y el sociólogo Dr. Joost Kuitenbrouwer en el Institute of Social Studies en La Haya. Con el profesor Bas de Gaay Fortman, varios representantes del pueblo Caribe residentes en los Países Bajos (Rein Artist, Frans Malajuwara), y algunos académicos idealistas formamos la fundación Musiro para preparar y organizar un gran simposio de una semana durante el Congreso Internacional de Americanistas que tuvo lugar en Amsterdam en 1988. Fue la primera vez en la historia de este congreso internacional (existente desde 1875) que hubo una participación tan visible de expertos indígenas. Logramos obtener financiamiento para poder invitar 23 expertos indígenas de América del Norte, Centro y Sur como ponentes en nuestro simposio *(La Visión India: Tierra, Lengua, Cultura, Derechos Humanos)*. Varios de ellos después participaron en el Grupo de Trabajo sobre Pueblos Indígenas de la ONU en Ginebra y pudieron contactar organizaciones no-gubernamentales para lograr apoyos para sus proyectos.

En este congreso conocí otra amiga crucial: la socióloga Antonella Cammarota, catedrática de la Universidad de Messina (Italia) y miembro dirigente de la organización no-gubernamental CRIC. Ella me ha invitado varias veces para participar en reuniones y para ser *consultant* de sus proyectos. Pero también siguieron muchos más contactos y amistades. Con expertos y activistas indígenas de diferentes paises como Ingrid Washinawatok (Menomenee), Tarcila Rivera Zea (Quechua) y el sociólogo Gaspar

[2] Aurora se refiere a su esposo, Maarten E. R. G. N. Jansen, académico holandés y profesor de arqueología e historia de Mesoamérica, en la Universidad de Leiden, Holanda en el pasado y actualmente en la Universidad de Bonn, Alemania.

[3] Itandehui ahora trabaja como cineasta y *associate professor in Filmmaking* en la Universidad Napier de Edinburgh.

[4] Tashunka ahora trabaja como *senior sales manager* en un proyecto internacional de desarrollar y distribuir satélites.

Rivera-Salgado (mixteco).[5] También con estudiosos no-indígenas, aliados serios y solidarios, como el sociólogo mexicano Rodolfo Stavenhagen. De todas ellas y de todos ellos aprendí mucho.

Acerca del colonialismo interno y su terminología

[AG]: En sus textos menciona con frecuencia el concepto de *colonialismo interno*. Considero que este término es fundamental para comprender la situación actual de las sociedades indígenas en México y otros países de América Latina. ¿Podría explicarnos en qué consiste y cómo se manifiesta específicamente en el caso de México?

[GAPJ]: El *colonialismo interno* puede entenderse desde dos dimensiones. Por un lado, se refleja en cómo las personas lo internalizamos, pero también dentro de los países existen todavía prácticas, actitudes e ideas discriminatorias heredadas del colonialismo por parte de los gobiernos y clases dominantes en la sociedad, y a eso es a lo que llamo colonialismo interno.

Esto se manifiesta también en la academia, por ejemplo, en el constante uso de muchos términos enajenantes que hay que cuestionar, como "etnia", "grupos indígenas", "etnohistoria", "etnobotánica", todo eso. Son todos términos muy coloniales. Por ejemplo, en Oaxaca hay un jardín al que se le llama "jardín de etnobotánica", que concentra todas las plantas del estado de Oaxaca, pero yo me pregunto ¿por qué se llama etnobotánico? ¿por qué etnia, si son de la región? Y sin embargo, a otros jardines le llaman solo "jardín botánico". Todo eso es muestra del colonialismo interno, las palabras del colonialismo, que nos ponen en una categoría aparte para luego marginarnos y discriminarnos.

Y en realidad yo creo que soy la única que está consciente de esos términos, porque aquí podemos hablar de la otra dimensión, el colonialismo internalizado. Mucha de mi gente, incluso estudiados de origen indígena, utilizan mucho etnia, etnolingüística, etnohistoria, muchos "etnos". Se sigue utilizando porque es término académico occidental y parece que los autodenominados expertos no han reflexionado.

René Antillón Sáenz [RAS]: Sobre la terminología, también se discute constantemente sobre el uso de los términos "pueblos", "comunidades", "naciones", etcétera. ¿Qué es lo que prefiere usted y qué le parecen los demás con relación a esto?

[GAPJ]: Cuando se refieren a los pueblos indígenas como tal es porque así se estableció en las Naciones Unidas. A mucha de nuestra gente, nuestros hermanos, no les gusta. Para mi punto de vista, creo que pueblos originarios y pueblos indígenas significa lo mismo, no sé para otros. Pero lo que me parece importante es reconocer que en México hay muchas nacionalidades. Por ejemplo, en mi pueblo nosotros nos llamamos Ñuu

[5] Docente y project director del UCLA Labor Center. Recibió la posición prestigiosa de ser profesor universitario con la cátedra 'Príncipe Claus' en la Universidad de Utrecht 2004.

Sau, la Nación de la Lluvia. Cuando nos referimos a la gente, decimos Ñayiu Ñuu Sau, gente de la Nación de la Lluvia (el pueblo mixteco), en Sahin Sau, la lengua de la lluvia.

Además, cuando hablamos de nosotros, los pueblos indígenas de las Américas, prefiero referirme a las *Américas* y no a *Latinoamérica*, porque para empezar yo no soy latina. Sí, por la escuela he aprendido y hablo una lengua de origen latino, el español, pero no soy latina, y a mí me molesta muchísimo cuando se utiliza ese término porque nos borran del mapa, nos desaparecen. En las Américas habitamos muchos pueblos originarios, afromexicanos y otras comunidades, y el uso de *Latinoamérica* parece centrarse en justificar la identidad de los llamados 'latinos', mientras a nosotros nos invisibiliza. Por eso elijo no utilizarlo. Los antropólogos y la academia han estado dando nombres así que no son adecuados, ni son del pueblo o de la Nación de donde eres. Y no ha cambiado nada, el discurso académico sigue igual.

El espacio académico

[RAS]: ¿Usted considera que con el tiempo se involucran más personas indígenas en la academia misma en comparación a cuando comenzó a trabajar en este campo? ¿Considera que ha cambiado cómo se les trata y se les ve en la academia misma, a lo largo de los años, desde su experiencia?

[GAPJ]: Yo recuerdo que en 1989 y 90, Maarten estuvo dando un curso de códices mixtecos allí en Oaxaca al que asistieron muchos maestros. En ese tiempo no hubo muchas personas indígenas involucradas, pero ahora sí hay más jóvenes, incluso científicos, como por ejemplo el doctor Omar Aguilar, que es mixteco e hizo su doctorado en Leiden con nosotros. Desde que yo empecé a involucrarme, me esforcé por que personas indígenas tuvieran más presencia en la academia y pudieran también realizar sus doctorados. Varios lo lograron, pero ahora que ya no estamos en la universidad de Leiden, la práctica sigue igual que antes o quizás peor.

[AG]: Si reflexionamos sobre el tiempo transcurrido desde sus primeros textos publicados, en los que señalaba directamente a estas heridas, ¿cómo ha cambiado la atención hacia estos temas? ¿Qué herramientas o instrumentos se utilizan hoy en día para promover un cambio efectivo?

[GAPJ]: Mi primer artículo propio fue cuando estuvimos en Perú en 1980. Estuvimos en una reunión donde conocí a un joven danés muy comprometido de la revista IWGIA, de Dinamarca, y entonces escribí mi opinión sobre la antropología, porque encontré muy injusto el cómo nos veían los antropólogos, arqueólogos, lingüistas o en general los académicos que nos estudian, así como objetos de estudio, nada más. Ese fue mi primer artículo y mi primera rebeldía, por decirlo así.

[AG]: Desde que se publicó aquel artículo hasta ahora, se puede notar un aumento en los movimientos sociales y en el apoyo jurídico a las demandas de los pueblos origina-

rios, así como la formación de más académicos como mencionó. Desde su perspectiva, ¿cómo ha cambiado la situación en este tiempo y qué aspectos considera que aún faltan por abordar? En cuanto a los instrumentos actuales, como las leyes internacionales y nacionales, ¿cree que están funcionando? ¿Estamos a mitad del camino hacia una verdadera transformación, o seguimos todavía en las etapas iniciales?

[GAPJ]: Mi experiencia hace unos años en México era que seguía habiendo mucho por mejorar, pero ahora las personas indígenas están activas. Antes, nosotros no éramos visibles y había mucha discriminación, pero a partir de que llegó el presidente Andres Manuel López Obrador (AMLO),[6] la situación ha cambiado muchísimo. Porque, aunque ha sido objeto de críticas y ataques, él ha trabajado mucho por dignificar a los pueblos indígenas, y esto es algo que hemos podido constatar.

Gracias a este trabajo se han logrado avances importantes, como la Reforma Constitucional en materia de los Pueblos Indígenas y Afromexicanos. Este logro ha traído alegría y esperanza a muchas personas que ahora se sienten reconocidas. Lo mismo está haciendo la presidenta Claudia Sheinbaum, quien sigue esa misma línea de trabajo.[7] Y claro que es difícil, es un camino muy largo, pero él ha estado dándonos la pauta, dándonos el camino y la dignificación. Personalmente, espero que esto continúe y que el partido Morena siga liderando. No es porque yo quiera ser política, pero pienso que Morena ha hecho mucho.

[AG]: También estoy interesada en escuchar su opinión acerca del INPI.[8] Tengo entendido que la presidencia de AMLO fue marcada también por esa remodelación institucional y que él, junto con su gobierno, ha creado una nueva institución con una nueva ideología o forma de funcionar, otro mensaje o credo por el cual existe. ¿Cómo ve esa reconfiguración y la tarea del INPI y su trabajo?

[GAPJ]: Yo lo veo de manera muy positiva, porque es fácil criticar desde fuera, pero ejecutar y llevar a cabo acciones concretas es muy difícil. Creo que lo que está haciendo el INPI es muy bueno. En Sonora, por ejemplo, se ha podido ver cómo el director del INPI ha estado muy involucrado y presente en las comunidades. Y no solo él, también personas como Gerónimo López Marín, un abogado comprometido, y Hugo Aguilar Ortiz, a quienes conozco bien. Son personas muy trabajadoras y dedicadas

Acerca del asunto de la educación

[RAS]: En cuanto a los proyectos de gobierno en el área de educación. ¿Qué opina usted de cómo han cambiado los programas de educación pública desde los 1980s hasta

[6] Andres Manuel López Obrador fue presidente de México de 2018 a 2024.

[7] Claudia Sheinbaum es la Presidenta de México desde octubre de 2024. También es miembro del partido Morena fundado por AMLO.

[8] INPI = Instituto Nacional de Pueblos Indigenas, véase Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas 2024.

ahora? En ese sentido, sobre todo cómo recientemente cambiaron los libros y los títulos a las materias; por ejemplo, lo que antes era la materia de español ahora se llama múltiples lenguajes. A su parecer, ¿son estos los cambios correctos? ¿Considera que hace falta hacer más cambios todavía?

[GAPJ]: Yo creo que han empezado por buen camino. Es muy alentador porque están reconociendo nuestras prácticas, nuestra historia y nuestra lengua, algo que es especialmente visible en Oaxaca. La gente está muy activa, la juventud está comprometida, y los maestros también lo están. Pero todavía falta mucho, y la gente está consciente de todo eso.

A veces es difícil para mí opinar porque ya hace tiempo que no he ido a Oaxaca, pero sigo al tanto a través de Facebook, de las noticias, de las mañaneras. Lo que veo me parece muy positivo: la gente está revalorizando y retomando su identidad, su lengua y sus prácticas, y así debe de ser. Aún falta camino, pero los avances son claros. Creo que la preparación de la juventud y el despertar de la conciencia son fundamentales, y esto se debe en gran medida al presidente Andrés Manuel López Obrador que nos trajo toda esa visión.

[AG]: ¿Qué falta para lograr en el futuro que los niños y jóvenes sientan ese orgullo de su identidad y se sientan como iguales? ¿Qué tipo de proyectos se necesitan en las escuelas o en la nación desde su punto de vista?

[GAPJ]: Hace poco hablamos con un amigo que vive en México, un arqueólogo que va al campo. Él nos contó que mientras la gente está trabajando, tienen su radio encendida y están escuchando las conferencias mañaneras. Desde mi punto de vista, tanto el presidente Andrés Manuel López Obrador como la actual presidenta Claudia Sheinbaum han logrado algo muy positivo a través de las mañaneras. Estas no solo ayudan a concientizar a la población en general, sino que también reconocen y ayudan a que la gente revalorice sus culturas y lenguas. Más importante aún, permiten que las personas indígenas se sientan dignas y orgullosas de su identidad.

[RAS]: Y, por ejemplo, pensando en proyectos como la Universidad del Pueblo Yaqui,[9] que sería educación desarrollada por el pueblo Yaqui para el pueblo Yaqui, ¿cuál es su opinión sobre la implementación de este tipo de proyectos y la forma en que se desarrollan? ¿Sería que lo óptimo que cada comunidad desarrollara su propio plan de estudios?

[GAPJ]: Claro, yo creo que son muy útiles, porque así debe de ser: que las personas mismas lo ejecuten, lo hagan. Tiene que ser desde el pueblo mismo, no desde afuera. Debe ser en su propia lengua, con su filosofía, con su historia. Tenemos una rica historia,

[9] La Universidad del Yaqui fue fundado en agosto de 2023 como parte del *Plan de justicia del pueblo yaqui*, iniciado por el gobierno de AMLO.

una profunda filosofía, nuestra lengua y todo eso, y veo que cada vez más personas están retomándolo todo. Hace poco vi a una señora de mi pueblo, una maestra, dando clases de mixteco en su casa, escribiendo en nuestra lengua. Eso es algo fabuloso. Ahora mucha gente se siente orgullosa de su lengua y su cultura.

Todo esto es especialmente importante después de tanto tiempo que nos han negado. Cuando yo era joven, nos llamaban indios, sucios, "patas rajadas", nos decían "quítate, tú hablas como loro o como chango" cuando hablábamos nuestra propia lengua. Así hicieron que la gente se avergonzara y se sintiera menos. Todavía sigue esta mentalidad de la derecha, que siguen negándonos y ofendiendo, pero la gente ya no se deja porque sabe que nuestra cultura, nuestra historia es importante.

[AG]: En sus pláticas con vecinos o familia en Oaxaca, ¿también se puede sentir que hay un cambio en el pensamiento a través de estas universidades interculturales?

[GAPJ]: Bueno, como menciono, hace tiempo que no regreso a Oaxaca, desde 2019. En ese entonces, todavía no se estaban implementando todos estos proyectos que vemos ahora, pero por lo que me cuentan mis conocidos y los jóvenes, están muy entusiasmados. Están dando clases sobre los códices, la lengua y muchas otras cosas. Lo que veo es muy positivo, y todo esto es gracias a la política de López Obrador.

El trabajo de ANPIBAC

[AG]: Ahora tengo una pregunta acerca del pasado, sobre el trabajo y las tareas de ANPIBAC.[10] Ahora, 40 años después de su colaboración, ¿cómo se puede resumir su impacto en todos esos cambios que comenzaron en los noventa y en el desarrollo de planes educativos?

[GAPJ]: En 1979 conocí a uno de los miembros de ANPIBAC en Oaxaca y me entusiasmé. Nos involucró a Maarten y a mí para apoyarles en 1983, cuando se llevó a cabo la reunión de la ONU del Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas.

Volviendo un poco atrás, en 1981, Maarten invitó a miembros de ANPIBAC a un simposio, como a Franco Gabriel Hernández, quien en aquel momento era presidente y a Juventino León Pacheco, un Rarámuri de Chihuahua, junto con un Nahua de Veracruz. Ellos vinieron a este simposio y aparecen en este libro donde se publicó mi artículo de "la imagen mutilada de los indígenas". A partir de ese momento, me nombraron representante de ANPIBAC en Europa, ya que en 1983 se llevaría a cabo la reunión del grupo de trabajo de la ONU sobre poblaciones indígenas en Ginebra.

[10] ANPIBAC = Alianza Nacional de Profesionales Indígenas Bilingües. En 1977, un grupo de maestros en México "creaba la Alianza Nacional de Profesionales Indígenas Bilingües, con el objetivo de impulsar iniciativas y programas que fortalezcan pueblos y comunidades, y la familiarización con el pensamiento de otros grupos étnicos", véase ELEM 2014

El gobierno de México, formado por el PRI,[11] desde luego, también mandó a su representante a la preparación de este grupo de trabajo. Era un indígena, según tengo entendido, pero del PRI. Entonces, el presidente de ANPIBAC me pidió que yo fuera a representarlos en la ONU, porque ellos no podían venir por falta de recursos. Estuve presente ahí y a partir de entonces empecé a involucrarme.

Yo fui muy idealista, junto con otro miembro que luego se convertiría en presidente de ANPIBAC, Gregorio Uribe. Tomé mi rol muy en serio, aunque más tarde supe que ANPIBAC había sido también una organización creada y financiada por la Secretaría de Pesca, que, por supuesto, era parte del gobierno del PRI. Fue una gran decepción, pero me enteré de ello después de un largo tiempo de participación en el movimiento. A pesar de eso, yo tomé mi papel muy en serio. Lo que ellos estaban proponiendo era que se enseñara en la lengua propia tanto matemáticas, filosofía y todas las materias que nos atañen como pueblos originarios. Así es como representé a ANPIBAC.

[RAS]: ¿Cómo ve ahora el trabajo de ANPIBAC en retrospectiva? ¿Considera que el saber después que era parte del gobierno cambia su forma de ver el trabajo de ANPIBAC en general o su papel en ANPIBAC como tal?

[GAPJ]: Estaban muy divididos. Primero era una organización muy seria que llegó a muchos rincones de la Mixteca. Mi hermana era maestra en ese tiempo y un día no regresaba. Ya era muy noche, como las 12 de la noche, y no regresaba a la casa. Maarten y mi cuñado fueron a buscarla a su escuela, que estaba en otro pueblo, y resulta que ahí estaban en una reunión del ANPIBAC, discutiendo sus programas y todo lo que querían hacer. Pero después se dividieron, hubo mucha pugna entre ellos. En ese tiempo hubo mucha corrupción y la gente se corrompe. Yo trabajé con mucho entusiasmo, logré algunos proyectos, pero después me di cuenta de que se los embolsaron. Entonces ahí acabó, ya no existe ANPIBAC.

A pesar de todo, lo que ANPIBAC buscaba era una educación indígena bilingüe y bicultural genuina, y su influencia ha sido considerable. Han impulsado varios movimientos, y estuvieron fundamentales para crear instituciones académicas enfocadas hacia el bilingüismo y la interculturalidad. Así tuvieron un papel importante en la defensa de las lenguas indígenas y de nuestra cultura.

Las demandas decoloniales

[RAS]: En algunos de sus escritos también habla sobre cómo llegan investigadores que no hablan lenguas indígenas a hacer investigaciones sobre los pueblos indígenas y hacen sugerencias basadas en eso. En su opinión, ¿los temas que se suelen investigar en la academia son de relevancia para los pueblos indígenas, o continúa esta dinámica de

[11] PRI = Partido Revolucionario Institucional, particod político mexicano, fundado en 1929. El PRI fue el partido dominante en México a mediados y la segunda mitad del siglo XX.

extraer información sin ofrecerles resultados reales y pertinentes? ¿Considera que ha habido algún cambio en esta dinámica o sigue siendo la misma?

[GAPJ]: Yo creo que las circunstancias en mucho siguen iguales, no han cambiado. Por eso las mismas personas indígenas están trabajando, investigando y están haciendo bastante. Como indígenas, al venir a Europa, encontramos a veces más aperturas y posibilidades educativas que en nuestro propio pais. Vemos experiencias como las del doctor Juan Carlos Reyes Gómez,[12] que es Mixe, o el doctor Raul Macuil Martínez,[13] que es Nahua. Lo mismo vale para estudiosos indígenas de otros países como la doctora Elisa Loncón Antileo (Mapuche de Chile)[14] y la doctora Fernanda Kaingang de Brasil.[15] Primero no les tomaban en cuenta y no eran bien vistos por los académicos. Cuando llegaron ellos a Europa, siguieron programas rigurosos de estudio y conocieron las metodologías indígenas y la perspectiva decolonial. Además estuvieron asistiendo a reuniones internacionales en Holanda, Alemania y otras partes. La experiencia internacional les refuerza en el mundo académico y en la lucha por proteger los derechos de nuestros pueblos.

[AG]: Se ha hablado mucho sobre la decolonialización de la academia, y como parte de esto se han replanteado las preguntas: "¿Cómo definimos la experticia? ¿Qué es ser experto o experta?". En proyectos académicos, a veces es difícil de incluir personas que son expertos en su área de trabajo, pero no tienen un título y entonces no pueden ser incluidos, o son incluidos, pero reciben un salario bastante bajo en comparación. Para mí esto es realmente un problema, una clara señal de que perdura la colonialidad del sistema académico.

[GAPJ]: Sí, eso es muy cierto. En mi caso, todo lo que digo y lo que he escrito es mi rebeldía ante todas esas injusticias que se dan, pero bajo regimenes anteriores casi no hubo oportunidades para la juventud, especialmente si son de los pueblos originarios, para empezar porque se enfrentan a mayores dificultades por barreras de idioma y limitaciones económicas. Creo que lo ideal sería primero formar a las personas en sus propias comunidades y luego ofrecerles becas para que puedan continuar su desarrollo a nivel internacional. Esa es mi opinión.

[12] Juan Carlos Reyes Gómez es lingüista. Su tesis doctoral se titula *Tiempo, Cosmos y Religión del Pueblo Ayuuk* (Leiden 2017). Ahora es rector de la Universidad de Lenguas Indígenas de México.

[13] Raúl Macuil Martínez es historiador. Su tesis doctoral se titula *Los Tlamatque, Guardianes del Patrimonio. Dinámicas interculturales en la sociedad naua* (Leiden 2017). Ahora trabaja en la Universidad Pedagógica de Hidalgo, México.

[14] Elisa Loncón Antileo es lingüista. Su tesis doctoral se titula *El Poder Creativo de la lengua Mapudungun y la formación de neologismos* (Leiden 2017). En 2021 fue elegida presidenta de la Convención Constitucional en Chile.

[15] Lucia Fernanda Inacio Belfort Sales es abogada. Su tesis doctoral se titula *Direitos Negados, Patrimonios Roubados. Desafios para a proteção dos recursos genéticos, expressões culturais e conhecimentos tradicionais dos povos indígenas no cenário internacional* (Leiden 2023).

Por ejemplo, hay una joven de mi pueblo de Chalcatongo trabajando en Alemania como enfermera. Ella terminó su carrera de enfermería en mi pueblo y ahora ella está allí trabajando. Esto solo fue posible gracias al idealismo del doctor Modesto Seara,[16] que en paz descanse, que formó varias universidades. Primero se inauguró la Universidad Tecnológica de la Mixteca,[17] que es muy destacada, y de allí surgieron otras universidades. Ahora hay una en Chalcatongo, en mi pueblo, donde se enseña nutrición, enfermería y administración de empresas. Esta joven se graduó de esa universidad y ahora tiene la oportunidad de ejercer su profesión en Alemania gracias a programas de intercambio.

[AG]: Hemos hablado mucho sobre las oportunidades, pero de manera muy general. Creo que es importante destacar la situación de las mujeres, ya que enfrentan mayores dificultades. Para ellas, acceder a una carrera de su elección implica superar más obstáculos y tocar muchas puertas antes de conseguir una oportunidad.

[GAPJ]: Sí, eso es muy importante porque hay que empezar con el ejemplo. Yo estoy muy contenta de que ahora tenemos una presidenta porque ella es un ejemplo y espero que así se inspiren más.

Por ejemplo, en Oaxaca está la doctora Tania Eulalia Martínez-Cruz, quien es Mixe e hizo su doctorado en la Universidad de Wageningen (Holanda).[18] Ella habla un inglés perfecto, ha viajado a muchas partes del mundo, a eventos internacionales, especialmente para protección del medio ambiente, y trabaja en la FAO, me parece que en México, pero estuvo también un tiempo en Roma. A ella la veo como una gran científica Mixe. También hay muchos otros ejemplos destacados. Por mencionar a algunos jóvenes, está el doctor Omar Aguilar Sánchez[19] y su colega Izaira López Sánchez, quienes son de la comunidad mixteca de Santo Tomás Ocotepec. Ambos han estado en países como Alemania, Estados Unidos y los Países Bajos, dando ponencias, visitando bibliotecas y estudiando códices. Se ve que tienen mucho entusiasmo. Aunque quizá aún les quede un largo camino por recorrer, tienen una gran iniciativa y una enorme sed de conocimiento. En mi tiempo, todo era mucho más difícil; lo poco que sé fue por mi iniciativa propia.

[16] Modesto Seara (1931 – 2022) era ciudadano español, pero su actividad principal se desarrolló en México, principalmente en Oaxaca, donde fundó varias universidades. Dejó un importante legado para la comunidad de Relaciones Internacionales en México y para la educación en Oaxaca (véase González Olvera et al. 2023.

[17] Universidad Tecnológica de la Mixteca, véase Universidad Tecnológica de la Mixteca 2024.

[18] Su tesis se titula *On continuities and discontinuities: the making of technology-driven interventions and the encounter with the MasAgro Programme in Mexico* (Wageningen 2020).

[19] Omar Aguilar Sánchez es arqueólogo. Su tesis doctoral se titula *Ñuu Savi: Pasado, Presente y Futuro. Descolonización, Continuidad Cultural y Re-apropiación de los Códices Mixtecos en el Pueblo de la Lluvia* (Leiden 2020).

Pero otro ejemplo es el doctor Genner Llanes Ortiz, un científico Maya que actualmente está trabjando en Canadá.[20] Él obtuvo diversas becas, realizó su doctorado y luego un postdoctorado en Inglaterra. Sin embargo, cuando regresó a México, no encontró oportunidades laborales. Es una situación similar a la de Omar, quien también sigue haciendo su lucha por encontrar un trabajo fijo, pero parece que, incluso con un doctorado, las plazas para personas indígenas son muy limitadas, mientras que hay más oportunidades para quienes no lo son. Genner estuvo un tiempo en Leiden, pero finalmente se fue a Canadá porque cuando nos jubilamos las oportunidades en Leiden de hecho se cerraron. E incluso aunque sigue habiendo instituciones como el INAH o CIESAS, las personas que están ahí no son indígenas, al menos no en la directiva.

[RAS]: ¿Estas organizaciones no han tenido el interés de involucrar más a personas indígenas, o ha escuchado de casos en que haya personas indígenas que intenten involucrarse directamente con ellos y no les han recibido?

[GAPJ]: No, en realidad no les dan la oportunidad. Como digo, hay varios que hicieron su doctorado en Leiden y muchos otros con doctorados de México mismo, pero todavía falta que esto se vea reflejado a nivel profesional, porque siguen sin trabajo. Espero que con la doctora Claudia Sheinbaum, siendo científica y con su interés en la educación y la ciencia, se abran más oportunidades, porque muchas veces las personas no indígenas avanzan a codazos y cierran el paso.

[AG]/[RAS]: Entonces, con esa observación regresamos un poco al tema del colonialismo interno y la resiliencia. ¿Considerarías que el trabajo que has hecho a lo largo de tu vida es una forma de resiliencia?

[GAPJ]: Sí claro. Me ha motivado la misma discriminación, el hecho de ser señalada, apartada y sentir que no pertenezco a mi propio país. Es algo muy cruel. Muchas veces me sentí extranjera en mi propia tierra, a pesar de ser de allí, hablar mi lengua, tener mi historia y pertenecer a una gran cultura. Sin embargo, te hacen a un lado, te llaman ignorante, "indio", y dicen que no sirves. Por eso esto ha sido mi rebeldía.

Hoy en día hay más personas indígenas que están participando y que han tenido la oportunidad de estudiar en el extranjero. No son muchas, pero ya hay varias. En mi tiempo, siento que yo era la única o casi única. Recuerdo que cuando Maarten daba sus pláticas ante académicos europeos, norteamericanos o mexicanos, yo era la única presente. No me quedaba más opción que alzar la voz. Así empecé. Aunque no me gustaba, tenía que hablar por mi gente.

En general siguen situaciones lastimosas y muchas personas aún se ven obligadas a emigrar, y aunque existen programas de apoyo, aún no son suficientes. He vivido esta

[20] Genner Llanes Ortiz, actualmente *Assistant Professor of Indigenous Studies* (Bishop's University, Canada).

realidad de cerca, y en mi familia. Mi propio sobrino nieto no pudo estudiar por falta de recursos, lo que lo llevó a buscar suerte primero en San Quintín y luego a intentar cruzar varias veces a Estados Unidos, enfrentándose a peligros mortales. Hace poco hablé con él y me contó una historia espeluznante que parece de horror.

Pero esa es la realidad de muchos mexicanos, de muchos pobres sobre todo en pueblos remotos en todo el país, donde además hay enormes problemas de alcoholismo y otras situaciones que crean condiciones de vida terribles, por lo que se ven obligados a exponerse a todo eso para poder ganar un poco de dinero. Conozco de cerca el caso de un joven talentoso mixteco que se arriesgó y entró ilegalmente a Los Estados Unidos. Este joven por suerte sobrevivió, pero ahora vive desde luego sin papeles, sin seguridad, sin nada. Me preocupa su vida, especialmente porque en estos caminos hay gente involucrada en actividades peligrosas, como el narcotráfico y la trata de personas. Pero imagina cuántas otras personas pasan por lo mismo. Es una situación verdaderamente alarmante.

Por eso me parece tan importante crear esas oportunidades de las que hablábamos. Y en particular, creo que debemos poner énfasis en la situación de las mujeres, y de ser posible brindar apoyo a jóvenes indígenas para que puedan realizar investigaciones y avanzar en sus estudios.

[AG]/[RAS]: Muchas gracias, estimada Aurora, por compartir con nosotros estas reflexiones sobre tu vida y tus observaciones críticas. Es de esperar que los muchos jóvenes talentos indígenas de la academia que has mencionado continúen con su éxito y animen a muchos otros a seguir el mismo camino.

Referencias

Aguilar Sánchez, Omar
2020 Savi: Pasado, Presente y Futuro. Descolonización, Continuidad Cultural y Reapropiación de los Códices Mixtecos en el Pueblo de la Lluvia. Doctoral Thesis. Tesis de doctorado. Universidad de Leiden. URL: https://hdl.handle.net/1887/138511.

Enciclopedia de la Literatura en México
2014 *Alianza Nacional de Profesionales Indígenas Bilingües ANPIBAC*. URL: http://www.elem.mx/institucion/datos/3642 (visitado 08-12-2024).

González Olvera, Pedro, Rafael Velázquez, Consuelo Dávila y Alberto Lozano-Vázquez
2023 *In Memoriam: Modesto Seara Vázquez (1931-2022)*. International Studies Association. URL: https://www.isanet.org/News/ID/6295/In-Memoriam-Modesto-Seara-Vazquez-1931-2022.

Inacio Belfort, Lucia Fernanda
2023 Direitos Negados, Patrimonios Roubados. Desafios para a proteção dos recursos genéticos, expressões culturais e conhecimentos tradicionais dos povos indígenas no cenário internacional. Doctoral Thesis. Tesis de doctorado. Universidad de Leiden. URL: https://hdl.handle.net/1887/3656881.

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas
2024 *Sitio oficial del Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI)*. URL: https://www.gob.mx/inpi.

Loncón Antileo, Elisa
2017 El Poder Creativo de la lengua Mapudungun y la formación de neologismos. Doctoral Thesis. Tesis de doctorado. Universidad de Leiden. URL: https://hdl.handle.net/1887/48216.

Macuil Martínez, Raúl
2017 Los Tlamatque, Guardianes del Patrimonio. Dinámicas interculturales en la Sociedad Naua. Doctoral Thesis. Tesis de doctorado. Universidad de Leiden. URL: https://hdl.handle.net/1887/49721.

Martinez-Cruz, Tania Eulalia
2020 On continuities and discontinuities: The making of technology-driven interventions and the encounter with the MasAgro Programme in Mexico. Doctoral Thesis. Tesis de doctorado. Wageningen University & Research.

Pérez Jiménez, Gabina Aurora
1982 La imagen mutilada de los Indígenas. En: Maarten Jansen y Ted Leyenaar (eds.), *Los Indígenas de México en la época precolombina y en la actualidad*, pp. 23–28. Leiden: Leiden University. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/17935.

Reyes Gómez, Juan Carlos
2017 Tiempo, Cosmos y Religión del Pueblo Ayuuk. Doctoral Thesis. Tesis de doctorado. Universidad de Leiden. URL: https://hdl.handle.net/1887/51102.

Universidad Tecnológica de la Mixteca
2024 *Sitio oficial de la Universidad Tecnológica de la Mixteca*. URL: https://www.utm.mx/.

Anexo 1

Bibliografía de consulta

Anders, Ferdinand, Maarten E.R.G.N. Jansen y Gabina Aurora Pérez Jiménez

1992a *Crónica Mixteca: El rey 8 Venado, Garra de Jaguar, y la dinastía de Teozacualco-Zaachila. Libro explicativo del llamado Códice Zouche-Nuttall*. México: Fondo de Cultura Económica, [256 pp. + facsimile]. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/17936.

1992b *Origen e Historia de los Reyes Mixtecos. Libro explicativo del llamado Códice Vindobonensis*. México: Fondo de Cultura Económica, [258 pp. + facsimile]. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/17940.

1994 *El Libro de Tezcatlipoca, Señor del Tiempo. Libro explicativo del llamado Códice Fejérváry-Mayer*. México: Fondo de Cultura Económica, [342 pp. + facsimile]. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/17949.

Jansen, Maarten E.R.G.N. y Gabina Aurora Pérez Jiménez

2005 *Codex Bodley. A Painted Chronicle from the Mixtec Highlands, Mexico*. Bodleian Library, Oxford, [95 pp.]

2007a *Encounter with the Plumed Serpent. Drama and Power in the Heart of Mesoamerica*. University of Colorado Press, Boulder, [xviii + 395 pp.] URL: https://library.oapen.org/handle/20.500.12657/31788.

2007b *Historia, literatura e ideología de Ñuu Dzaui. El Códice Añute y su Contexto Histórico-Cultural*. Instituto Estatal de Educación Pública, Oaxaca, [420 pp. + facsimile]. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/16571.

2009a *La Lengua Señorial de Ñuu Dzaui. Cultura literaria de los antiguos reinos y transformación colonial*. Colegio Superior para la Educación Integral Intercultural de Oaxaca y Gobierno del Estado de Oaxaca, Oaxaca, [504 pp.] URL: http://hdl.handle.net/1887/14362.

2009b *Voces del Dzaha Dzavui (mixteco clásico). Análisis y Conversión del Vocabulario de fray Francisco de Alvarado (1593)*. Colegio Superior para la Educación Integral Intercultural de Oaxaca y Gobierno del Estado de Oaxaca, Oaxaca, [xxx + 375 pp.] URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/14157.

2011 *The Mixtec Pictorial Manuscripts. Time, Agency and Memory in Ancient Mexico*. E.J. Brill, Leiden / Boston, [572 pp]. URL: https://brill.com/view/title/15090.

2017 *Time and the Ancestors: Aztec and Mixtec Ritual Art*. Brill, Leiden / Boston, [xxix+615pp]. URL: https://brill.com/view/title/34471.

Jansen, Maarten E.R.G.N. y Gabina Aurora Pérez Jiménez

1980 Stoombaden in het Mixteekse Hoogland. *Verre Naasten Naderbij* 14(3):70–90.

1983 The Ancient Mexican Astronomical Apparatus: an iconographical criticism. *Archaeoastronomy* VI(1-4):89–95. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/17937.

1986 Iyadzehe Añute: valor literario de los códices mixtecos. En: *Etnicidad y pluralismo cultural. La dinámica étnica en Oaxaca*. Barabas, Alicia M. y Miguel A. Bartolomé (eds.), pp. 173–211. INAH, México.
1998 Dos princesas mixtecas en Monte Albán. *Arqueología Mexicana* V(29):28–33.
2002 Amanecer en Ñuu Dzavui. *Arqueología Mexicana* X(56):42–47.
2004a Las Pieles Sagradas de Mesoamérica. En: *La Sabiduría de las Pieles*. Alvarado, Mauricio Maldonado y Benjamín Maldonado Alvarado (eds.), pp. 12–24. Instituto de Investigaciones en Humanidades de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca, Secretaría de Asuntos Indígenas del Gobierno del Estado y Centro INAH, Oaxaca.
2004b Renaming the Mexican Codices. *Ancient Mesoamerica* 15:267–271. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/9948.
2008 Paisajes sagrados: códices y arqueología de Ñuu Dzaui. *Itinerarios* 8:83–112. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/14168.
2010 Mixtec Cultural Vocabulary and Pictorial Writing. En: *Linguistics and Archaeology in the Americas: the historization of language and society*. Carlin, Eithne y Simon van de Kerke (eds.), pp. 45–82. Brill's Studies in the Indigenous Languages of the Americas, E.J.Brill, Leiden y Boston. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/15689.
2015 Tiempo, Religión e Interculturalidad en la Colonia: los catecismos pictográficos de México:65–101. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/41256.
2019a Chronological correlations in Aztec and Mixtec history. En: *Mesoamerican manuscripts: new scientific approaches and interpretations*. Jansen, Maarten E.R.G.N., Virginia Lladò-Buisán y Ludo Snijders (eds.), pp. 341–379. Leiden: Brill.
2019b Deconstructing the Aztec Human Sacrifice.
2019c Expropriated Heritage: Indigenous Rights vs Internal Colonialism in Mexico. Jansen, Maarten E.R.G.N. (ed.):2–17. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/15006.
2019d Mexican Codices: An Introduction. En: *Aztecs*. Kurella, Doris, Martin Berger e Inés de Castro (eds.), pp. 47–53. Hirmer.
2019e Reading Mixtec Manuscripts as Ceremonial Discourse: Historical and ideological background of Codex Añute (Selden). En: *Mesoamerican manuscripts: new scientific approaches and interpretations*. Jansen, Maarten E.R.G.N., Virginia Lladò-Buisán y Ludo Snijders (eds.), pp. 416–459. Leiden y Boston: Brill.
2019f Sacrifice in Ancient Mexico. En: *Aztecs*. Kurella, Doris, Martin Berger e Inés de Castro (eds.), pp. 254–265. Hirmer.
2022 Deconstructing the Aztec Human Sacrifice. Innemée, Karel C. (ed.):121–148. URL: https://www.sidestone.com/books/the-value-of-a-human-life.

Karremans, Jan A.J., Gabina Aurora Pérez Jiménez y Koen van Iersel
1982 Indianen van Mexico in het Rijksmuseum voor Volkenkunde: een zonnige tentoonstelling over een uitgebuite bevolking. *Tribaal* 1(3):6–8.

Pérez Jiménez, Gabina Aurora
1979 Los códices y la conciencia de ser indígena. *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales* 97:83–104.
1981a Anthropology in my view. *IWGIA Newslettter* 28/29:82–86.
1981b Mexico: ANPIBAC fights for a true bilingual-bicultural education. *IWGIA Newslettter* 28/29:20–26.
1982 La imagen mutilada de los Indígenas. En: *Los Indígenas de México en la época precolombina y en la actualidad*. Jansen, Maarten y Ted Leyenaar (eds.), pp. 23–28. Leiden. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/17935.
1984 Mexico: bilingual-bicultural education, a synthesis of documents of ANPIBAC. *IWGIA Newsletter* 38:90–103.
1985a Indianische Gegenrede. *Pogrom, Zeitschrift für Bedrohte Völker* (112):28–29.
1985b The Struggle of Being Indian. *Wampum* 6:61–72.
1987 La mujer en el contexto de la lucha indígena. *Etnias* 1:15–16.
1988 Sain Sau, introducción al mixteco de Chalcatongo. En: *Continuity and Identity in native America, essays in honor of Benedikt Hartmann*. Jansen, Maarten E.R.G.N., Peter van der Loo y Roswitha Manning (eds.), pp. 132–155. E.J. Brill, Leiden.
1989a Intimidación, engaño y violencia en el territorio mixteco, México. Musiro (ed.):139–153.
1989b *Somos víctimas de una ciencia colonialista y de un indigenismo internacional*. Musiro (ed.). Leiden, págs. 421–426.
1990 Intimidazione, inganno e violenza nel territorio mixteco (Messico). En: *Natura e Ambiente. Lo Sguardo Indio*. Camarrota, Antonella (ed.), pp. 25–40. Armando Siciliano Editore, Messina.
1991 I Diritti Umani e i Popoli Indigeni in Messico. En: *Diritti Umani, Diritti dei popoli: le popolazioni indigene del Centro America*. Cammarota, Antonella (ed.), pp. 97–110. Armando Siciliano Editore, Messina.
1999 Popoli indigeni: gioco coloniale e cultura della povertà. En: *I Colori degli Indios. Le culture indigene: in Nord impara dal Sud*. Cammarota, Antonella (ed.), pp. 16–33. Coordinamento delle Organizzazioni non governative per la Cooperazione Internazionale allo Sviluppo, Roma.
2008a Leyendo los Códices en Sahin Sau. En: *Mixtec Writing and Society / Escritura de Ñuu Dzaui*. Jansen, Maarten E.R.G.N. y Laura N.K. van Broekhoven (eds.), pp. 215–229. Royal Netherlands Academy of Arts y Sciences, Amsterdam. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/14164.
2008b *Sahin Sau. Curso de lengua mixteca (variante de Ñuu Ndeya)*. Oaxaca: Colegio Superior para la Educación Integral Intercultural de Oaxaca, [240 pp.] URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/14684.
2015a Decolonizing Memory: the case of the Ñuu Sau (Mixtec people), Mexico. Ute Schüren Daniel Marc Segesser, Thomas Späth (ed.):211–118.
2015b Descolonizar memoria, mentalidad e investigación. En: *Tiempo y Comunidad. Herencias e interacciones socioculturales en Mesoamérica y Occidente*. Jansen, Maarten

E.R.G.N. y Valentina Raffa (eds.), pp. 269–287. Leiden: Leiden University Press. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/41256.

2017 *Sahin Sau: Palabras y Vivencias. Diccionario Contextual Mixteco de Ñuu Ndeya (Chalcatongo)*. El Castor, Oaxaca. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/57704.

Pérez Jiménez, Gabina Aurora y Maarten E.R.G.N. Jansen

2000 *Introduction to the Mixteca*. Bakewell, Liza y Byron Hamann (eds.). Brown University, Providence. URL: http://www.mesolore.org/scholars/lectures/18.

2006 Native Culture and Colonial Structure. En: *The Social and Linguistic Heritage of Native Peoples in the Americas. The struggle to maintain cultural particularity*. Broekhoven, Laura van (ed.), pp. 177–219. Lewiston, Queenston y Lampeter: Edwin Mellen Press.

Rivera Guzmán, Ángel Iván, Maarten E.R.G.N. Jansen y Gabina Aurora Pérez Jiménez

2016 Searching for the Sanctuary of Lady 9 Reed: Huajuapan, Ring of Stones. En: *Places of Power and Memory in Mesoamerica's Past and Present: How sites, toponyms and landscapes shape history and remembrance*. D., Graña-Behrens (ed.), pp. 199–232. Berlin: Gebrüder Mann Verlag y IAI. URL: https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/46848.